

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مؤسسة النقد العربي السعودي

المركز الرئيسي

الإدارة العامة للرقابة على البنوك
شعبة التراخيص البنكية



الرقم : _____

المرفقات : الضوابط "التحديث الأول"

تعميم

المحترم

سعادة/

البنك/

بعد التحية ،،،

الموضوع: ضوابط التمويل الاستهلاكي "التحديث الأول"

إلحاقاً إلى تعميم المؤسسة رقم ٣٣٢٣٢ م/أش/٥١٦ وتاريخ ١٤٢٦/٩/٢٣ هـ المبلغ بموجبه ضوابط التمويل الاستهلاكي، وتعميم المؤسسة رقم ٣٥١٠٠٠٦٣٢١٧ وتاريخ ١٤٣٥/٥/١٧ هـ المتضمن مسودة ضوابط التمويل الاستهلاكي "التحديث الأول".

تجدون بطيه نسخة من "التحديث الأول" لضوابط التمويل الاستهلاكي، والتي تلغي وتحل محل الضوابط الصادرة في تاريخ ١٤٢٦/٩/٢٣ هـ، على أن يبدأ تطبيقها والعمل بموجبها بصفة إلزامية اعتباراً من تاريخ ١٤٣٥/١١/٢١ هـ الموافق ٢٠١٤/٩/١٦ م.

للإحاطة والعمل بموجبه،،

وتقبلوا خالص تحياتي ،،،

فهد بن عبدالله المبارك

المحافظ

نطاق التوزيع:

- البنوك العاملة بالمملكة.
- الادارات المعنية بالمؤسسة.



مؤسسة النقد العربي السعودي
Saudi Arabian Monetary Agency

ضوابط التمويل الاستهلاكي

REGULATIONS FOR CONSUMER FINANCING

التحديث الأول (رمضان ١٤٣٥ هـ / يوليو ٢٠١٤ م)

First Update / July 2014



TABLE OF CONTENTS	رقم الصفحة	جدول المحتويات
Definitions	٦ - ٢	تعريفات
Section 1: Scope of Application	٧	القسم الأول: نطاق التطبيق
Section 2: Consumer Financing and Guarantee Agreements	١٥ - ٧	القسم الثاني: عقود التمويل الاستهلاكي والضمانات
Section 3: Obligations and Accountability	٢١ - ١٥	القسم الثالث: الالتزامات والمساءلة
Section 4: Advertising	٢٢ - ٢١	القسم الرابع: الإعلان
Section 5: Rules of Information Disclosure	٢٦ - ٢٢	القسم الخامس: قواعد الإفصاح عن المعلومات
Section 6: Dealing with Borrowers	٢٨ - ٢٦	القسم السادس: التعامل مع المستفيدين
Section 7: Dispute Resolution	٣٢ - ٢٨	القسم السابع: تسوية المنازعات
Annex 1: Description of APR	٣٤ - ٣٣	ملحق ١ : وصف لمعدل النسبة السنوي



REGULATIONS FOR CONSUMER FINANCE

ضوابط التمويل الاستهلاكي

These Regulations shall be applicable to Financing Contracts and all related Guarantee Agreements executed by banks licensed and authorized by SAMA. SAMA is the sole authority empowered to apply these Regulations and to take necessary measures as it deems appropriate regarding any violations of these provisions, including imposing punitive charges and or enforcement actions as applicable under the Banking Control Law. These Regulations supersede and replace the Regulations for Consumer Credit of October 2005 issued as circular 33232-MASH/516 dated 23/9/1426 H and its subsequent updates. SAMA may update these Regulations as and when required.

تسري هذه الضوابط على عقود التمويل الاستهلاكي، وما يتعلق بها من اتفاقيات الضمان التي تنفذها البنوك والمصارف المرخصة والمصرح لها من المؤسسة. وتعد المؤسسة السلطة الإشرافية الوحيدة المخولة بتطبيق هذه الضوابط واتخاذ الإجراءات الضرورية على النحو الذي تراه مناسباً في شأن أي مخالفات لهذه الأحكام بما في ذلك فرض رسوم جزائية و/أو إجراءات تنفيذية وفق الأحكام السارية بموجب نظام مراقبة البنوك. وتُلغى هذه الضوابط وتُحل محل ضوابط التمويل الاستهلاكي الصادرة في أكتوبر ٢٠٠٥ م بموجب التعميم رقم ٣٣٢٣٢ - م أ ش/٥١٦ تاريخ ١٤٢٦/٩/٢٣ هـ وأي تحديث لاحق له. وللمؤسسة تحديث هذه الضوابط مستقبلاً متى دعت الحاجة لذلك.

SAMA may, at its discretion, impose a restriction on a Creditor under which its Consumer Financing portfolio may not exceed a specified percentage of its total Financing portfolio.

يحق للمؤسسة حسب تقديرها فرض قيد على أي جهة تمويل بحيث لا تتجاوز محفظتها من التمويل الاستهلاكي نسبة محددة من إجمالي محفظة التمويل.

DEFINITIONS

تعريفات

Article 1: Definitions

المادة ١: تعريفات

Each of the following words and phrases, wherever it appears in this Regulation, shall have the meaning following it in this article unless the context indicates otherwise:

يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية، أينما وردت في هذه الضوابط، المعاني المبينة أمام كل منها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

Adequate notice: a printed notice to a Borrower that sets forth clearly the pertinent facts so that the Borrower may reasonably be expected to have noticed it and understood its meaning. The notice may be given by Guaranteed Communication Means reasonably assuring receipt by the Borrower.

إشعار مناسب: إشعار مطبوع للمستفيد يحدد بوضوح الحقائق ذات الصلة بحيث يمكن، بشكل معقول، توقع أن المستفيد اطلع عليه وفهم فحواه. ويمكن تقديم الإشعار عن طريق (وسائل اتصال مضمونة) تؤكد بصفة معقولة تسلمته للإشعار.

Advertisement: a commercial message in any medium that promotes, directly or indirectly, a Financing product.

الدعاية: رسالة تجارية في أي وسيلة ترويج، بشكل مباشر أو غير مباشر، لمنتج تمويل.

Amount of Financing: the limit or the total amount made available to a Borrower under a Financing

مبلغ التمويل: الحد الأقصى أو إجمالي المبالغ المتاحة للمستفيد بموجب عقد التمويل.